

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 30

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

## REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRUNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER



Zürich Bern Basel Solothurn Luzern Chur Lausanne Genf Sion Lugano

**BERCHTOLD & Co.**  
HEIZUNG • LÜFTUNG  
WARMWASSER  
**THALWIL**

**INDUSTRIE-  
HEIZUNG**  
HEISSWASSER  
STATT DAMPF  
Telephon 051/92 05 01

**LERCH AUFZÜGE**

Zürich 1 — Oefenbachgasse 5  
Telephon (051) 23 30 00

mit Hand-, elektrischem und  
hydraulischem Antrieb



**GUNIT UND SPRITZBETON  
INJEKTIONEN TIEFBOHRUNGEN**

ING. MAX GREUTER CIE AG

ZÜRICH + CHUR

**Verlag**

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.

Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

**Anzeigenverwaltung**

Mosse-Annونcen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027

**INHALT**

Verkehrspolitische Fragen in der Bundesrepublik Deutschland. Von H. Ch. Seeböhm . . . . .	523*
Bauten in Columbus/Ohio. Arch. P. Zoelly . . . . .	527*
Kongress für Bodenmechanik und Fundationstechnik, Paris 1961. Von A. von Moos und M. A. Gautschi .	529
Fabrik für Klimaanlagen W. Häusler & Co. in Regensdorf bei Zürich	531*
Ventilation der Maschinenräume für Aufzüge. Von A. Walder . . . . .	532

**Mitteilungen**

Konstruktion und Wissenschaft im Maschinenbau. Motorschiff «Europa» für Passagierdienst auf dem Rhein. Schweiz. Kommission für Elektro- wärme . . . . .	532
---	-----

**Nekrologie**

Fritz Meyer . . . . .	532*
Max Grubenmann, Leonhard Finchh	533

**Buchbesprechungen**

Foundations of Structures, by C. W. Dunham. Staudämme im Hochge- birge, von G. Kühn . . . . .	533
Einführung in die Technische Ther- modynamik und in die Grundlagen der Chemischen Thermodynamik, von E. Schmidt. Zahnräder und Zahnräde- triebe, vom VDI.	
Neuerscheinungen . . . . .	534

**Wettbewerbe**

Freibadanlage im Zollikerberg. Gym- nasium auf dem «Bodenacker» in Liestal. Schweiz. Beleuchtungs-Kom- mission für die Landesausstellung 1964 in Lausanne. Aussteller-Grup- pen-Komitee «Elektrizität» für die Landesausstellung 1964 in Lausanne	534
---	-----

**Mitteilungen aus der G. E. P.**

55. Generalversammlung in Basel .	535**
-----------------------------------	-------

**Ankündigungen**

Architektur-Abteilung ETH, Zürich. Der Personalchef in der Hochkon- junktur. Auswahlprobleme auf dem Gebiete der Kunststoffe. 2. Internat. Fachmesse für Laboratoriumstechnik und Automatik in der Chemie. 6. Welt-Erdöl-Kongress, Frankfurt. Joint International Conference on Creep . . . . .	536
---	-----

# Sicherungsautomat Typ

0,25, 0,5 1 2 4 6 10 15 A 380 V

Der CMC - Sicherungsautomat SL ist der zeitgemäße und zuverlässige Schutz der Hausinstallation. Seine ansprechende Form, sowie die kleinen Abmessungen ermöglichen eine saubere und platzsparende Montage.

Der CMC - Sicherungsautomat SL ist 100 % berührungsgeschützt und jederzeit betriebsbereit.

Der CMC - Sicherungsautomat SL besitzt das Qualitätszeichen des SEV. Dank seinen zwei unabhängigen Auslösesystemen – ein magnetisch unverzögertes für den Kurzschlusschutz und ein thermisch verzögertes für den Überstromschutz – ist er das ideale Schutzelement für Stromkreise mit kurzzeitiger Überlast.

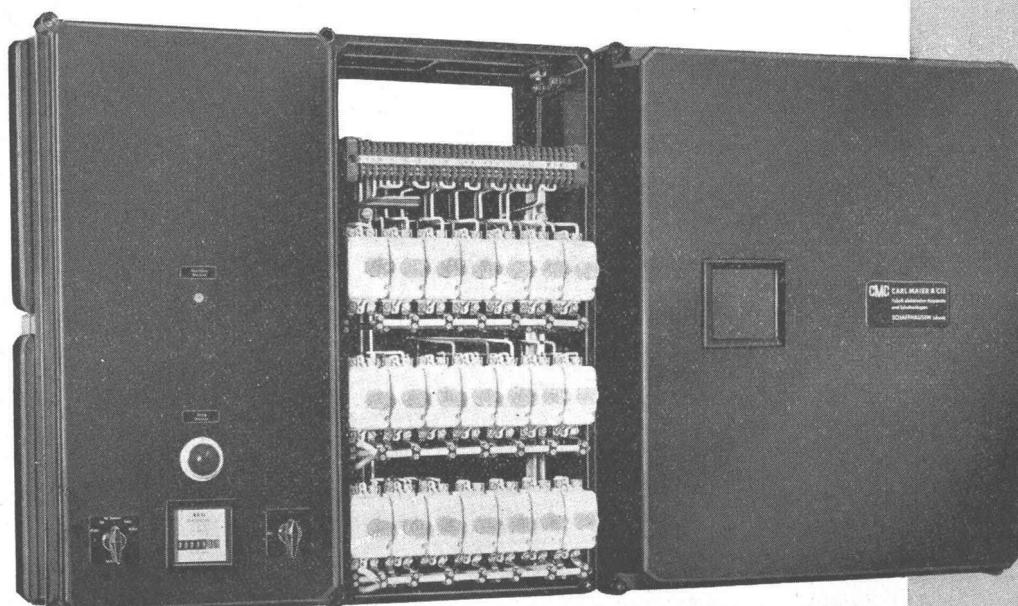
SL



**Carl Maier & Cie, Schaffhausen**

Fabrik elektr. Apparate und Schaltanlagen Tel. 053/56131

**CMC**



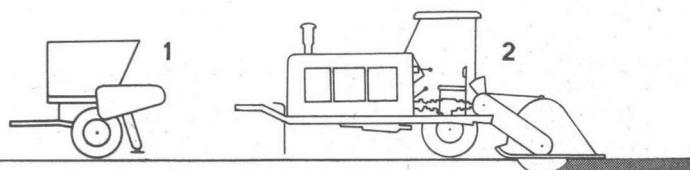
# Boden-stabilisierung Ringhoffer

Riz à Porta



Das System Ringhoffer zur Befestigung wenig tragfähiger Lehm-, Kies- oder Sandschichten umfasst:

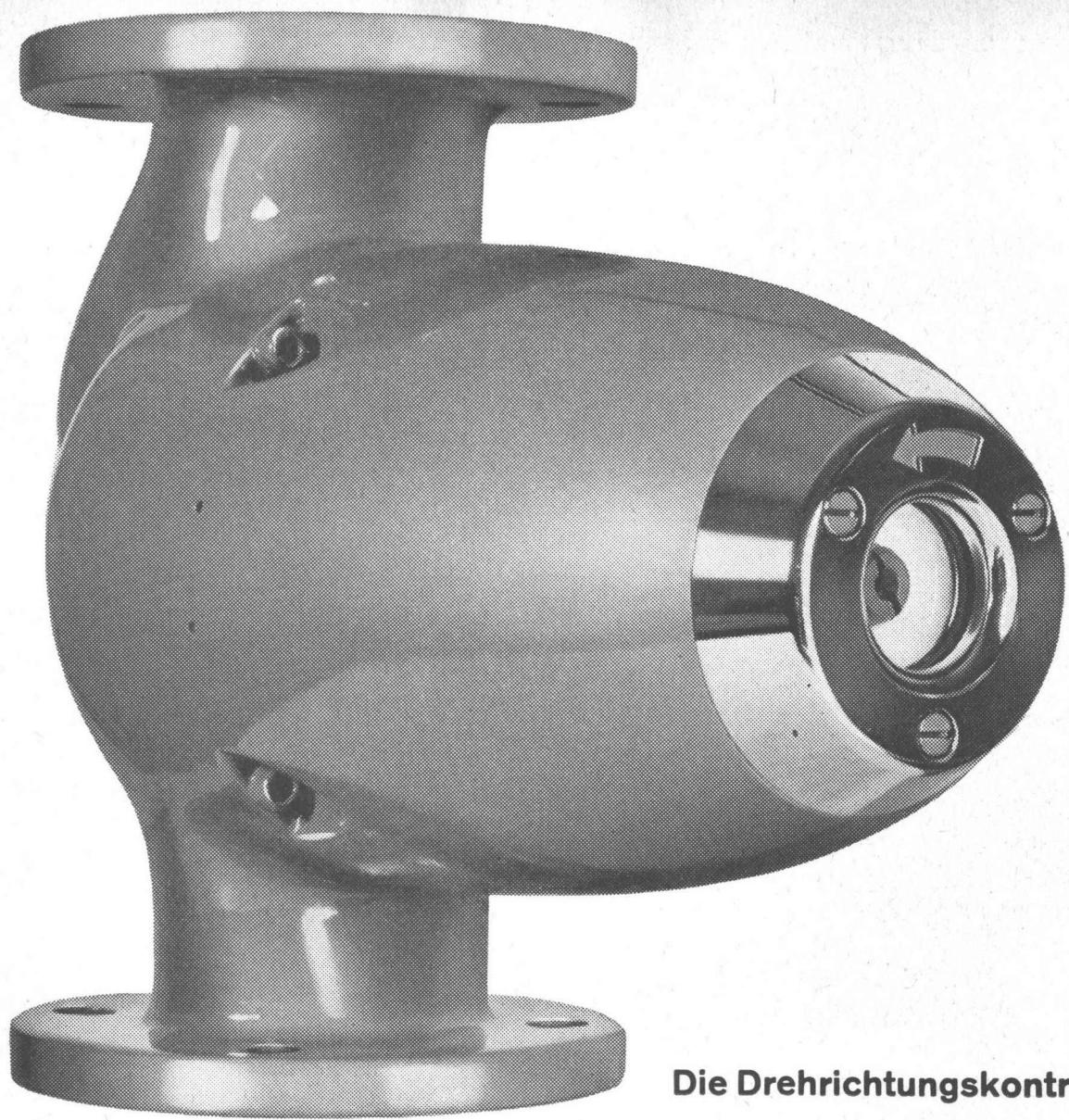
1) **Bindemittelverteiler Regulus**, mit welchem alle pulverförmigen Zusatzstoffe (Zement, Kalk) - unabhängig von der Geschwindigkeit des Zugfahrzeugs - genau dosiert werden können (5 bis 50 kg/m<sup>2</sup>). Streubreite bis 2 m, in Abständen von 20 cm reduzierbar.



2) **Bodenvermörtelungsmaschine R 100**, die selbst schwere Lehmböden einwandfrei verarbeitet oder Sand/Kiesschichten in ein bis zwei Durchgängen innig mit dem Bindemittel vermischt. Als Anhänger gebaut. 100 PS Deutz-Diesel-Motor. Arbeitsbreite 1,9 m. Mischtiefe bis 27 cm. Beide Maschinen führen wir gerne auf Ihrem Gelände vor; auch Probemiete ist möglich.

**Robert Aebi** AG

Zürich 1 Uraniastrasse 31-33 Telefon 051 / 2317 50



**Die Drehrichtungskontrolle**

# **perfecta Umwälzpumpen**

So einfach ist die Drehrichtungskontrolle bei der Perfecta-Pumpe. Man hat überhaupt nichts zu tun; auf den ersten Blick sieht man sofort ob die Pumpe läuft, ob sie still steht oder ob sie nur schleichend dreht. Ja, auch das kann einmal vorkommen, entweder durch Fehler im elektrischen Anschluss oder durch Verschmutzung zwischen Rotor und Spaltrohr. Dann gibt es nichts einfacheres als mit einem gewöhnlichen Schraubenzieher die drei Schrauben lösen und nachher im Wellenschlitz den Rotor etwas hin und her wippen, und die Pumpe dreht wieder.

Nützen auch Sie diese Vorteile, indem Sie immer wieder die **PERFECTA** verlangen.

**K. RÜTSCHI A.G., PUMPENBAU, BRUGG**

TELEPHON (056) 4 04 55

# Früher ausschalen — Zeit gewinnen



Beim Bauen hat man es immer eilig. Auf das Ausschalen warten ist verlorene Zeit.

Jetzt können Sie früher ausschalen mit dem Schnellerhärter

## Friodur

### Was ist FRIODUR?

- ein chlorfreier Betonzusatz.
- ein Schnellerhärter (kein Schnellbinder; der Abbindeprozess verläuft normal).

### Was bietet FRIODUR?

- FRIODUR bewirkt hohe Anfangsfestigkeiten und erhöhte Resultate nach 28 und mehr Tagen. Für Sie bedeutet das: Schneller ausschalen — Zeit gewinnen. Die Schalungsbretter werden für weitere Arbeiten frei.
- FRIODUR plastifiziert den Frischbeton ohne Lufteinführung — das Anmachwasser kann um 5-10% reduziert werden.

Dosierung: 2% des Zementgewichtes.

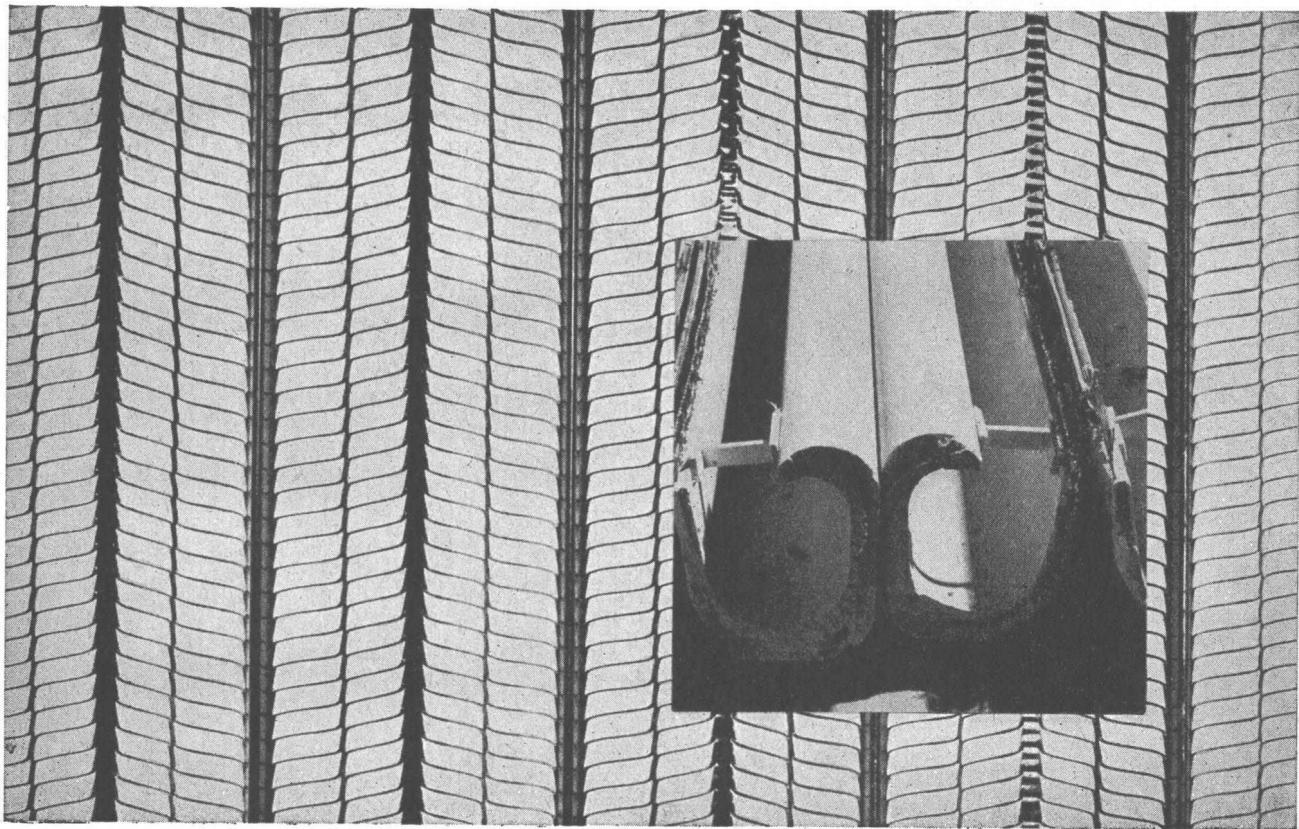
**SIKA  
Neuheit  
1962**



**Kaspar Winkler+Co.**

ZÜRICH CHUR ST. GALLEN LUZERN BERN LAUSANNE

# Gewölbe-Konstruktionen



herabgesetzte Decken  
Verschalungen  
Kabinen-Trennwände  
Kanäle für indirektes Licht  
Verkleidungen aller Art etc.  
am solidesten mit

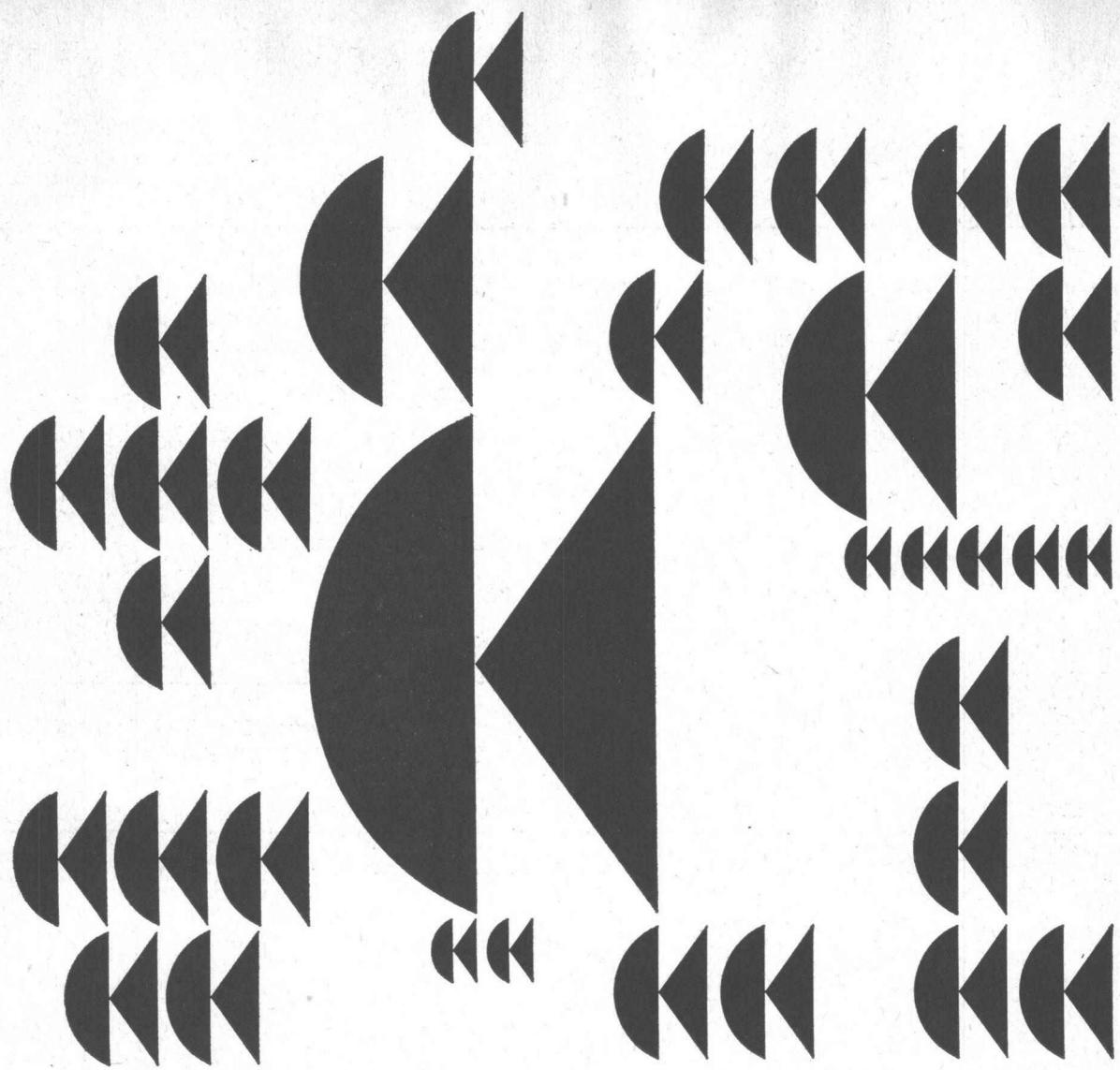
## Hesco-Rippenstreckmetall

Verkauf durch Eisen- und  
Baumaterialien-Händler  
Bitte verlangen Sie den Prospekt von  
**Hess & Cie. Pilgersteg, Rüti ZH,**  
Drahtzieherei  
Metallwaren- und Nagelfabrik  
Telefon 055 435 22



*Hess & Cie. Pilgersteg, Rüti (Zürich)*

Besichtigen Sie bitte unsere Ausstellungen in den Baumusterzentralen Zürich, Bern und Basel



## so vielseitig

...wie das CK-Verkaufsprogramm sind auch die Einsatzmöglichkeiten einzelner Maschinen! Ein Beispiel: der Michigan Traktorbagger. Über 80% aller sogenannten Trax-Arbeiten können mit einem Michigan ausgeführt werden. Immer wieder ist festzustellen, dass Arbeiten wie Aushub, Abschälen, Vorplanieren etc. mit teuren und starkem Verschleiss unterworfenen Raupen-Aushubgeräten bewerkstelligt werden, die ebenso gut und viel

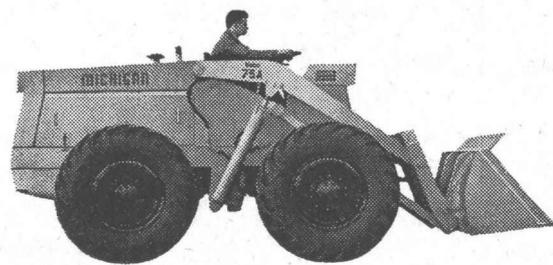
billiger mit einem Michigan auf Pneus zu bewältigen sind. Unternehmer bestätigen, dass Pneuwechsel erst nach jahrelangem Gebrauch erfolgten, der GM-Motor erst nach mehreren tausend Betriebsstunden gerusst werden musste und trotz strengstem Einsatz weder an Getriebe und Antrieb noch an Bremsen Schäden eingetreten sind. Wählen auch Sie den vielseitigen und sparsamen Michigan. Das CK-Zeichen bürgt für die Qualität!

b + f corso 129

# Charles Keller

Baumaschinen, Wallisellen ZH, Tel. 051 / 93 39 33

Michigan Traktorbagger



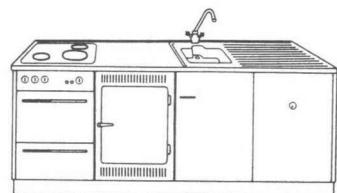
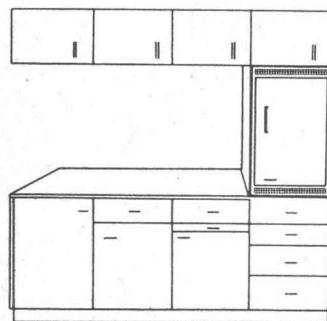
# forster

## 2 Einbau-Kühlschränke 70 u. 150 l

Beide Modelle geeignet zum Einbau in Holzmöbel und Küchenkombinationen (Normmasse 55/60/90 cm). Einfachste Montage, moderne Formgebung.

Leistungsstarke Kühlaggregate mit stufenlosem Thermostat, SEV-geprüft.

Ausführung: Aussengehäuse Stahlblech, einbrennemailliert, Innengehäuse und Türausbau nahtlos aus hygienischem, geruchlosem Kunststoff verformt. Bandung links oder rechts. Verstellbare Tablare, Türausbau.



70 l Absorber

### 70 l Absorber Fr. 295.–

Verstellbare Tablare, praktischer Türausbau für 7 Eier und 4 Flaschen, grosse Eiswürfelschublade.  
Garantie: Kühlaggregat 6 Jahre.

### 150 l Kompressor Fr. 485.– exkl. Gemüseschalen

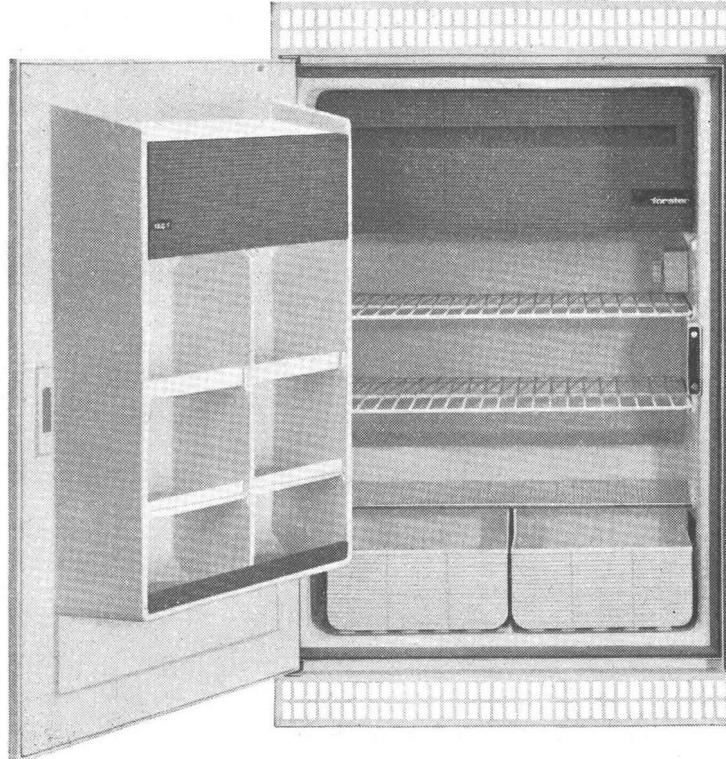
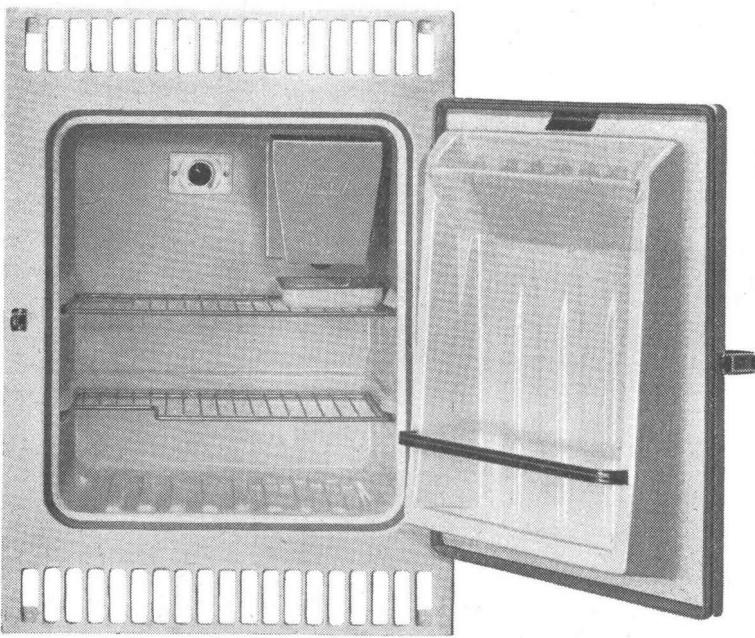
Eignet sich für bündigen Fronteinbau. Raumsparende Konstruktion.

17 l Tiefkühlfach für Temperaturen bis -18° C. Grosse Eiswürfelschublade. Raffinierter, besonders grosser Türausbau mit verstellbaren Tablaren, Butter- und Käsefach, sowie Halter für 14 Eier, fasst 4 Literflaschen. Wichtig für die Reinigung: Der Frontrahmen mit den beiden Lüftungsgittern lässt sich leicht wegnehmen.

Garantie: Kühlaggregat 5 Jahre.

Forster schafft einen neuen Standard für Qualität, Leistung und Komfort im schweizerischen Kühlshrankbau.  
Bitte verlangen Sie Offerte und Spezialprospekt.  
Beratung in allen Einbaufragen.

150 l Kompressor



# forster

Aktiengesellschaft Hermann Forster Arbon Telephon 071 / 47833

Büro und Lager Zürich, Altenhofstrasse 46, Telephon 051/24 7742 — Büro Lausanne, Rue de Genève 95, Telephon 021/25 57 12

**schönerer Beton müheloses Ausschalen**

**kein Kleben Zeit und Kosten sparend**

**farblos keine Oelflecken**

**bessere Haftung von Farbe und Verputz**

### Avenarius Schalöl

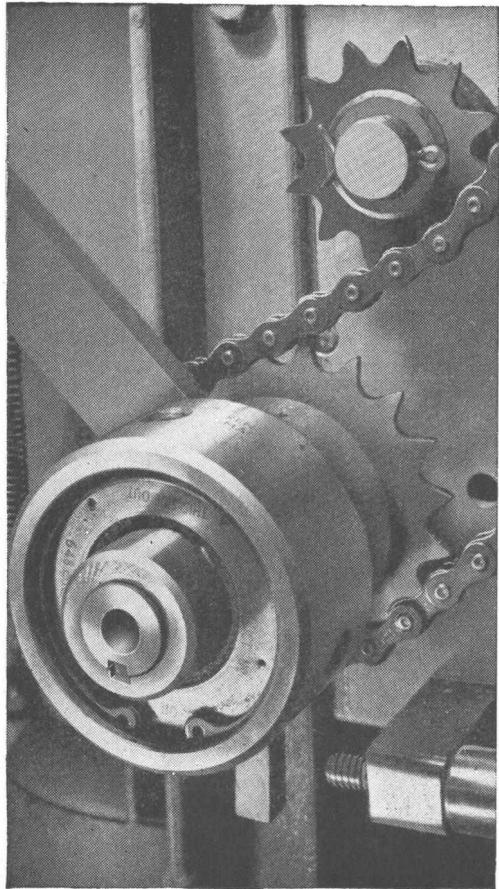
Avenarius-Schalöl, das moderne Entschalungsmittel für Hoch- und Tiefbau, können Sie für alte und neue Bretter verwenden. Es ist mit Wasser verdünnbar, hinterlässt keine Oelpuren auf dem Beton und schützt das Holz gegen Fäulnis. Cellarius Schalungslack nur für neue, trockene und glatte Bretter. Eine Behandlung genügt Ihnen für zehn- bis zwanzigmaligen Gebrauch. Cellarius-Schalungspaste ist absolut wasserfrei und deshalb frostbeständig. Sie eignet sich speziell für Kunstfaserplatten, da diese bei wasserhaltigen Produkten aufquellen und unbrauchbar wer-

den. Diese farblosen Entschalungsprodukte liefern Ihnen einen sauberen Sichtbeton. Sie können das Schalungsmaterial mühelos und ohne Zeitverlust entfernen. Wir stehen Ihnen jederzeit mit Rat zur Verfügung.

Chemische Spezialitäten für den Bautenschutz

**Siegfried Keller AG**

**Wallisellen 051/93 32 32**



# Verwendet RENOLD SPRAG KUPPLUNGEN

- FÜR SCHNELLES, GENAUES SCHALTEN
- FÜR STÄNDIGES UEBERHOLEN MIT GERINGEM NACHEILEN
- ALS SOFORTIGE RÜCKLAUFSPERRE

Maschinenkonstrukteure benutzen die grossen Verwendungsmöglichkeiten der Renold Sprag Kupplungen, welche mit einem Maximum von Präzisions-Formkeilen zwischen konzentrischen Laufringen höhere Drehmomente übertragen im Verhältnis zur Grösse und dem Gewicht anderer Kupplungen.

Es gibt keinen toten Gang, da praktisch nirgends mechanisches Spiel vorhanden ist, und für ruhiges, reibungsloses Ueberholen, schnelles, innerhalb feinster Abstufungen genaues Schalten und als sofortige Rücklaufsperrre ist die Renold Sprag Kupplung unerreicht.

**W. EMIL KUNZ**  
Gotthardstrasse 21 ZÜRICH 27  
Tel (051) 27 30 57



**RENOULD CHAINS LIMITED · MANCHESTER**  
VERTRETUNGEN IN DER GANZEN WELT



**Schenkerfforen**  
*Vitra-Flex*

**Die bewährte Store für Doppelverglasungs-fenster**

**Beliebige Lamellenverstellung**

**Grosse Farbwahl**

**Zuverlässige Getriebebedienung**

**Storenfabrik**

**Emil Schenker AG., Schönenwerd**

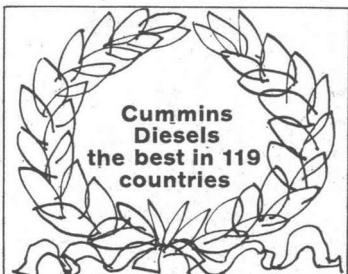
**Telephon (064) 3 13 52**

Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich

# Cummins Diesel

## Cummins Diesel

der kräftige Motor... der unverwüstliche Diesel... der Motor mit den grossen Revisions-Abständen, der sparsame Cummins, der Motor mit den kurzen Lieferfristen... der in 119 verschiedenen Ländern beliebte, langlebige Cummins Diesel!

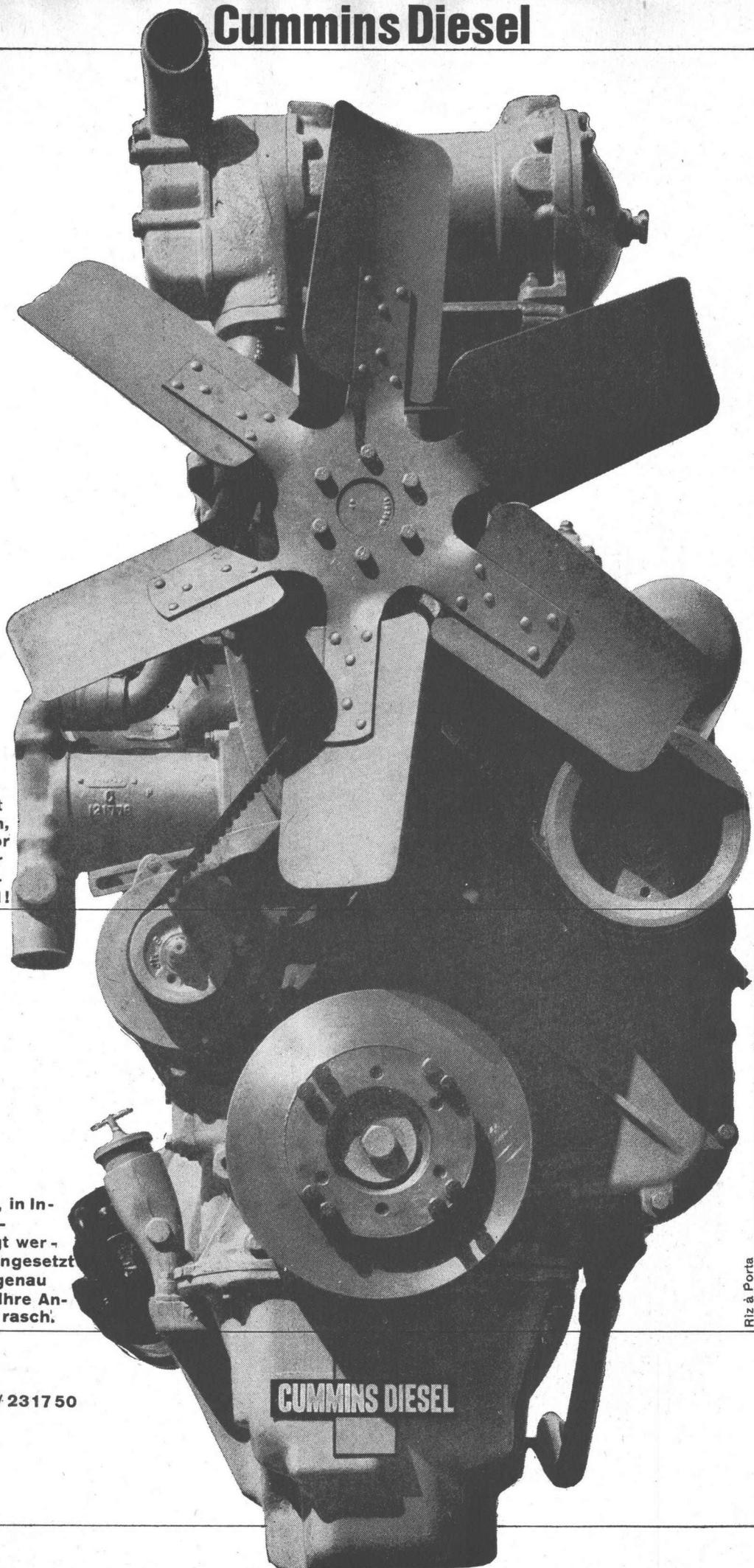


Auf der Strasse, auf dem Wasser, in Industriebetrieben, auf Baustellen — überall, wo 60 bis 700 PS benötigt werden, kann ein Cummins Diesel eingesetzt werden, der Ihren Bedürfnissen genau entspricht. Unterbreiten Sie uns Ihre Antriebsprobleme; wir helfen Ihnen rasch.

## Robert Aebi AG

Uraniastr. 31/33 Zürich Tel. 051 / 231750

CUMMINS DIESEL



Riz à Porta

# **Isolieren im Hochbau**

Fragen Sie die Spezialisten mit praktischer Erfahrung

**Fassaden  
Flachdächer  
Decken  
usw.**

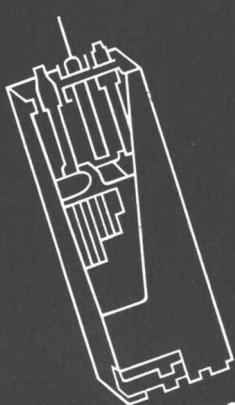
**Baukork AG**

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

Telephon (051) 45 70 20 — Werk in Steinhausen/Zug

# **OERLIKON-PAM**

die neue stationäre Röhrchenplatten-Batterie  
im Operationssaal



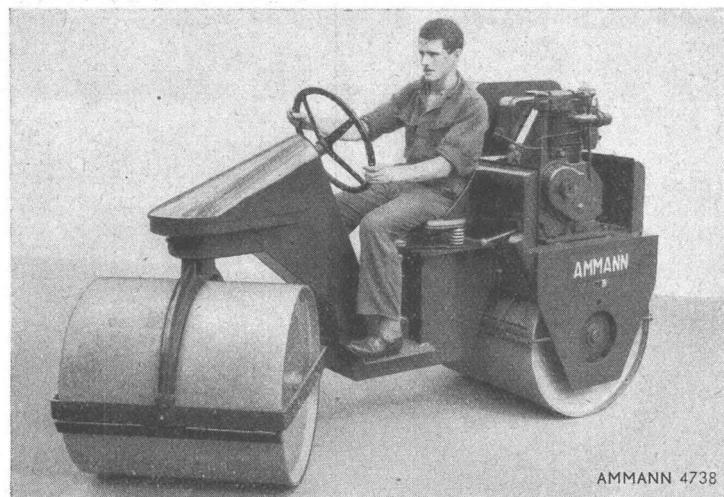
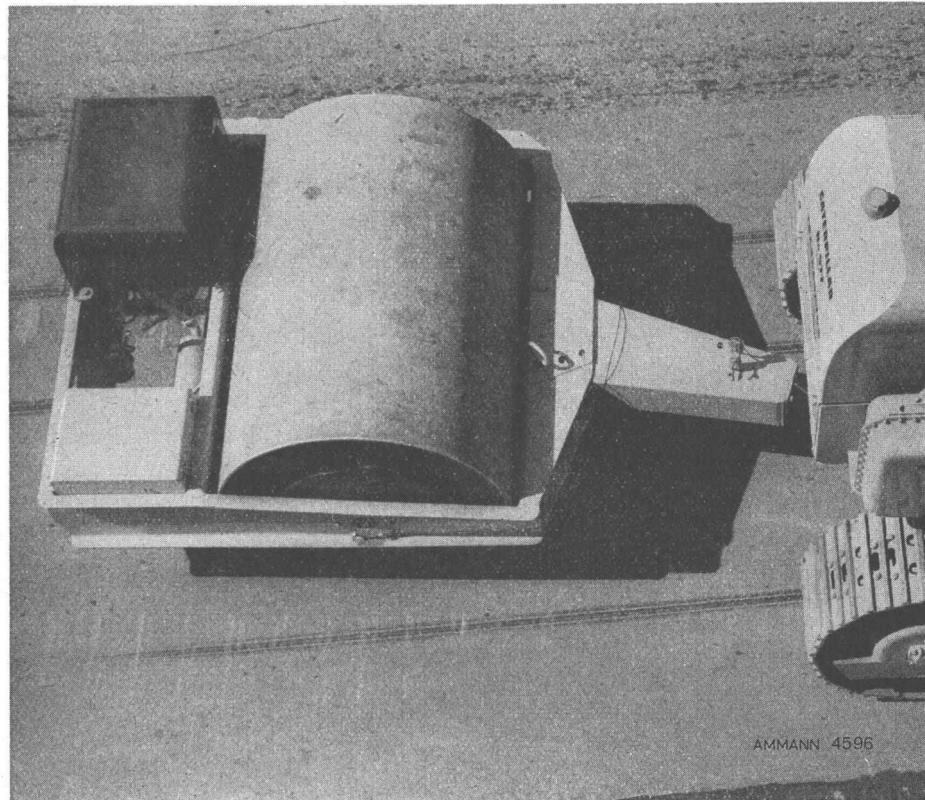
Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen



Rasches und vollständiges Verdichten mit  
**Vibrationswalzen**

Anhänge-Vibrowalze  
Type AV - 3,5  
Gewicht 3,5 t  
Walzbreite 1,8 m



Selbstfahrende Vibrationswalze  
mit Benzin- oder Dieselmotor  
Walzbreite 800 m

Lieferbar in 2 Ausführungen:

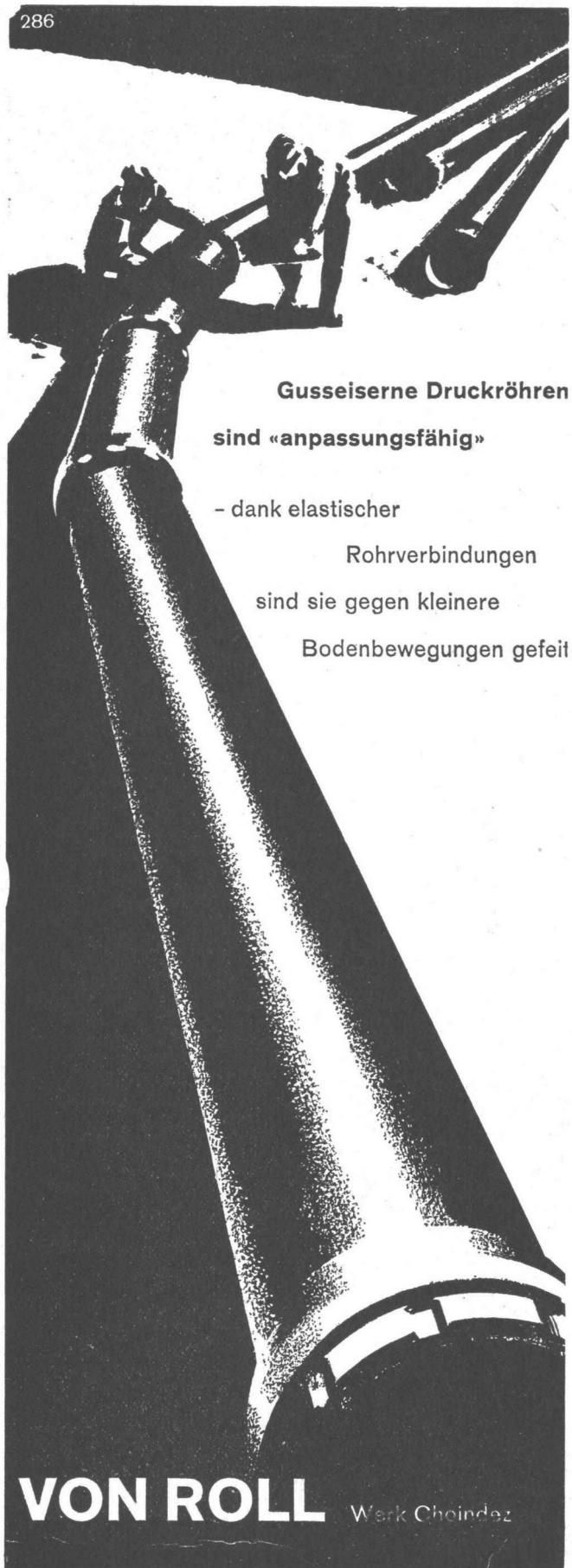
1. Type LM mit Lenkwalze  
Gewicht 1130/1180 kg
2. Type TM Tandemwalze  
mit Fahrersitz  
Gewicht 1230/1600 kg

# U. AMMANN

Maschinenfabrik AG.

Langenthal

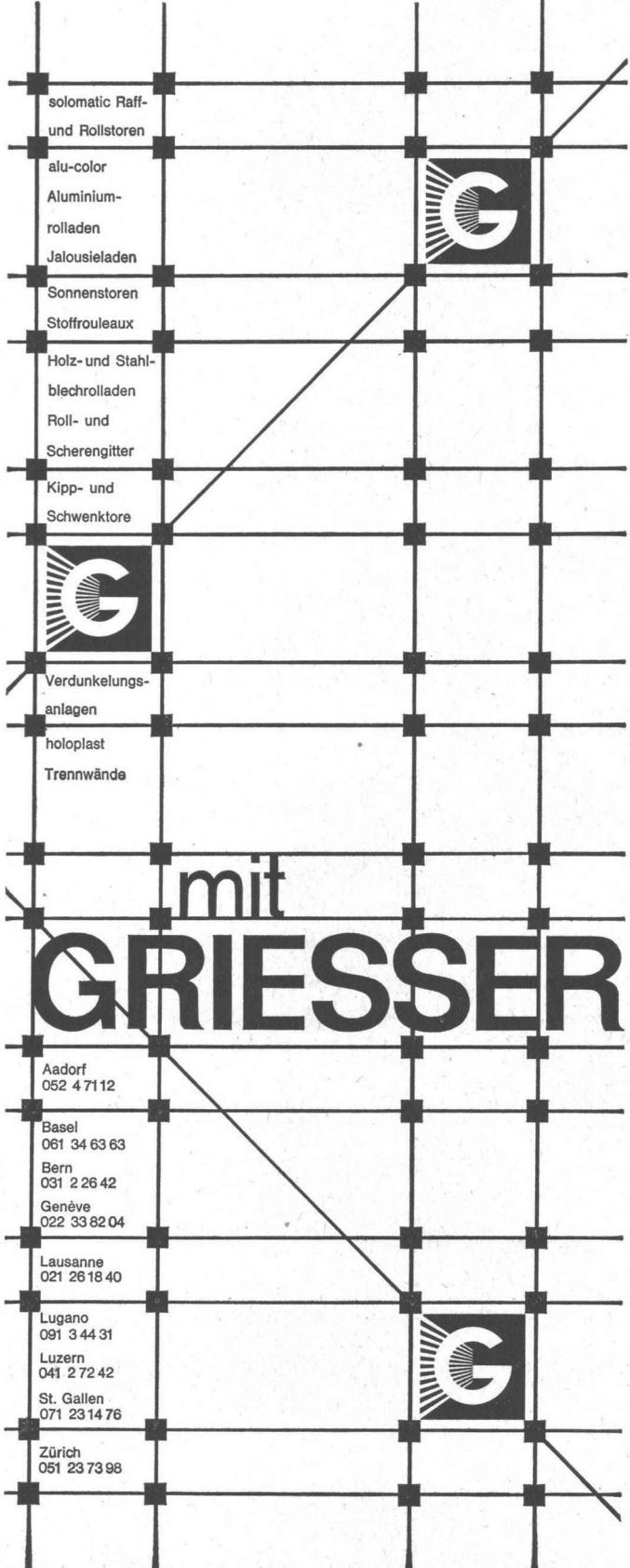
Tel. (063) 227 02 und 235 55



**Gusseiserne Druckröhren**  
sind «anpassungsfähig»  
- dank elastischer  
Rohrverbindungen  
sind sie gegen kleinere  
Bodenbewegungen gefeit

**VON ROLL** Werk Choindez

# zeitgemäß bauen

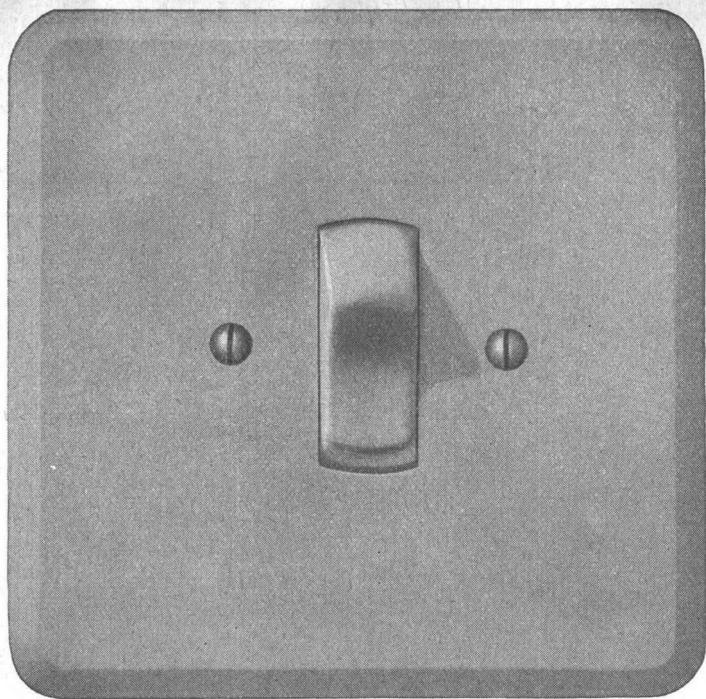
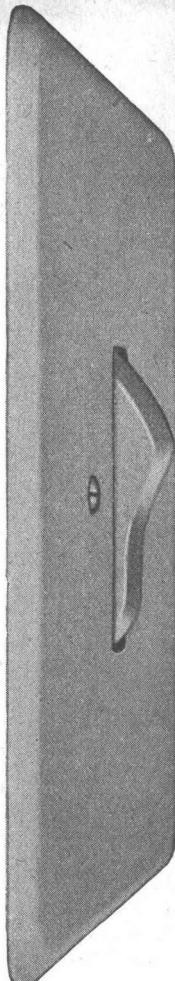




Verschiedene unserer Modelle wurden mit der Anerkennungsurkunde «Die gute Form» ausgezeichnet.

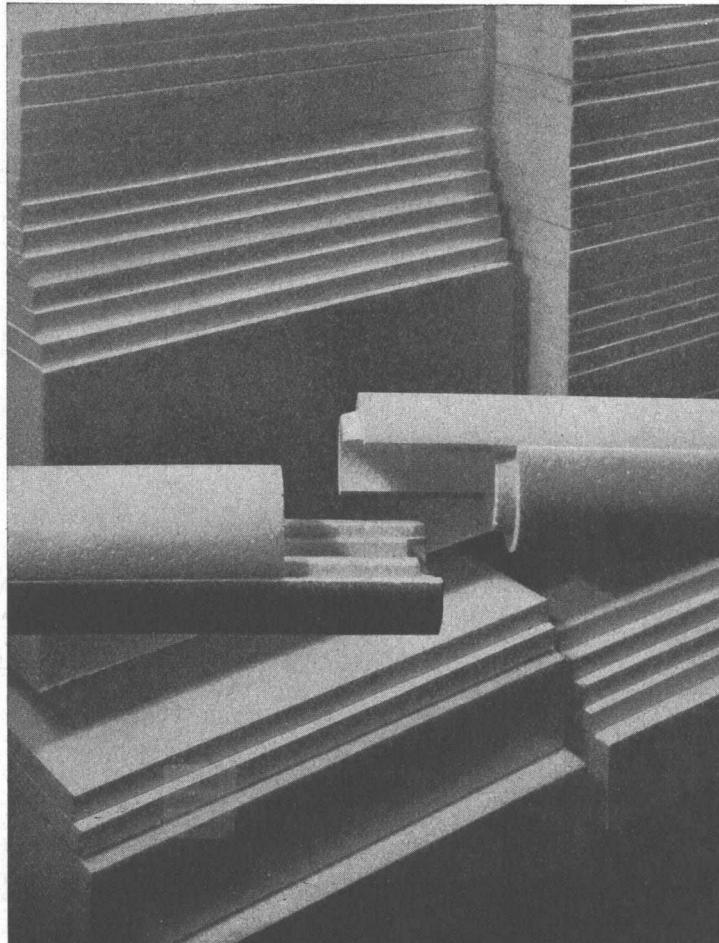
**Unser Prinzip:** Stete Auswertung des technischen Fortschrittes zur Hochhaltung der Qualität und Entwicklung der guten Form

Ein Ergebnis: Der geräuscharme, mit Silberkontakte ausgerüstete Feller»-Kippbalkenschalter, von ungewöhnlich langer Lebensdauer



**Adolf Feller AG Horgen**

PORA



**JPORA-HARTSCHAUM**

für höchste Anforderungen thermischer Isolationen  
 $\lambda = 0,027 \text{ kcal/mh}^0\text{C}$  bei  $0^\circ$   
Qualitativ hervorragendes Schweizerfabrikat aus Schaumpolystyrol in normaler, schwer entflammbarer oder  $90^\circ$  beständiger Qualität

**ISOLIERPLATTEN**

Stärke 10 bis 300 mm  
Zwischenstärken alle 5 mm

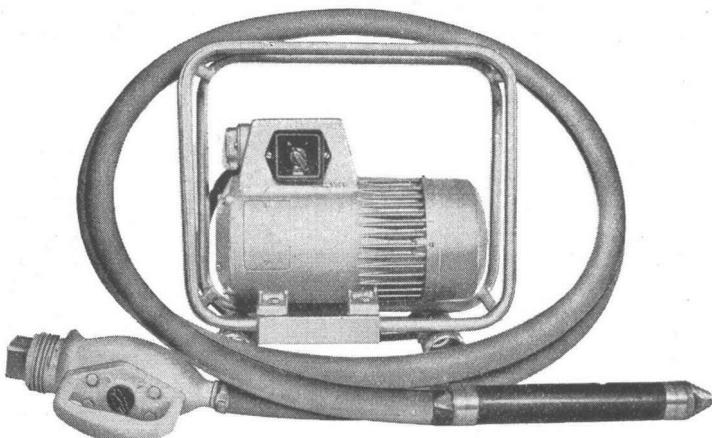
**ROHRHALBSCHALEN**

mit allseitigem Falz für Kälteschutz und Zentralheizungen in allen gebräuchlichen  $\varnothing$   
FORMSTÜCKE aller Art

**PORA-AG**

Mühlehorn Reichenburg  
VERKAUFSBUREAU ZÜRICH  
Schiffflände 16 051/47 26 62

# **NOTZ-Pervibrator ENP**



**Elektrische Hochfrequenz-Pervibrator-Gruppe, 1,5 kVA – 4,5 kVA, in Spannungen von 48 oder 125 V, für Nadeln von 50, 70 oder 100 mm Ø, 200 Hz, 11400 Vibratoren/Min.**

**Verlangen Sie unverbindliche Beratung.**

VP-3

Notz & Co. AG. Biel 1  
Abt. Vibro  
Telephon 032/255 22

**NOTZ**

**Wir zahlen auf Einlagen  
ab Fr. 2000.—**

**5%**

# **festen Zins**

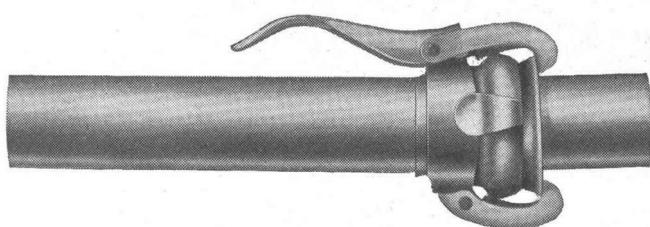
**Verlangen Sie unverbindlich ausführlichen Prospekt und Details.**

**Aktiengesellschaft für  
Industriefinanzierungen**



## **Schnellkupplungsrohre**

für Druckluft-, Wasser- und Benzoleitungen



aus Bandstahl, überlappt, geschweisst, absolut dicht, stark abwinkelbar, feuerverzinkt. Durchmesser: 50, 62, 70, 89, 108, 133 und 159 mm

## **Sämtliche Armaturen**



LANDTECHNIK AG

Düdingen / FB      Telefon 037 / 4 34 23 / 24